

協興 • 僑語



GROUP ANNUAL STAFF
DINNER PARTY 2015
協興建築集團員工
週年晚宴 2015



協興建築
HIP HING CONSTRUCTION

新創建集團成員 Member of NWS Holdings



每個人在生活中都擁有多重身份，但一日只有24小時，所以，在職人士往往分身乏術，要在工作與家庭生活中作出取舍。有見及此，協興繼2012年推出義工假期及生日假期後，今年再新增「家庭關懷假期」，以及駐工地職員「彈性工作時間」安排，進一步支援同事承擔照顧家庭的重任，取得工作/生活平衡。

有從事其他行業的朋友問我，建築界現在不是正值用人之際嗎？這些新措施不會導致人手不足，影響工程進度嗎？我認為提升員工福利不是零和遊戲。這些新政策有助穩住人才，加強員工向心力，對公司百利而無一害。

對我而言，為員工提供合適的培訓及發展計劃固然重要，因為提升員工的專業知識和技能等同於增加公司的競爭力。但是，透過各項家庭友善措施協助員工保持身心健康、愉快同樣重要。因為只有快樂的員工才能對工作抱有持久的熱誠，保持最佳發揮。所以，我認為家庭友善措施令公司和員工都獲得雙贏。

管理層樂意聆聽同事的訴求，儘可能照顧同事的需要。在過去幾個月，公司分別進行了「關懷員工調查」及「企業文化內部調查」，深入了解同事對公司現行政策的滿意度及企業文化的看法。在未來的日子，我們將繼續加大力度推廣員工關愛文化，營造一個讓員工感到友善、愉快的工作環境。

董事總經理朱達慈

Everyone takes on multiple roles in their daily lives but we all have only 24 hours a day. Under time pressure, many employees are forced to make choices between work and family lives. In view of this, Hip Hing introduced the "Volunteer Leave" and the "Birthday Leave" in 2012 and further enhanced our family-friendly policies by introducing the "Family Care Leave" and "Flexible Working Hour Arrangement for Site-based Staff" this year. These policies aim to provide greater support for our staff members to fulfil their family responsibilities and maintain work-life balance.

My friends from other industries were curious about whether such policies will lead to labour shortage and affect the progress of our projects. In fact, I do not consider the promotion of staff welfare as a zero-sum game. On the contrary, these policies help to retain best talents and bolster employee cohesiveness.

To my mind, providing appropriate training and development opportunities to employees are important in the way that the company attains greater competitiveness when our people further acquire professional knowledge and skills. However, it is equally important to help our people to remain healthy and happy through family-friendly benefits. Only happy employees can sustain their passion and reach optimal performance at work. Therefore, I see family-friendly measures as a win-win solution to both our people and the company.

The management is willing to listen and support our employee's needs as far as possible. In the past few months, the company conducted two staff engagement surveys on staff care policies and organisational culture respectively, in order to understand more about our people. In the days ahead, we will continue to make substantial effort in promoting staff care culture and create a caring and happy working environment for our staff.

TC Chu, Managing Director

協興·僑語 QR Code
Hip Hing · Voice QR Code



READ NOW!

編輯委員會： Editorial Committee:

文屹山	John Man
李珮鈴	Ada Lee
何國聰	Malcolm Ho
林海峰	Wilson Lam
林麗娟	Camilla Lum
吳海迪	Haide Ng
陳樂恩	Vien Chan
鄭志強	CK Kwong
關美菁	Constance Kwan
顏秋南	CN Ngan

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道 8 號 其士商業中心 11 樓
11/F., Chevalier Commercial Centre, No. 8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852)2525 9251 傳真 Fax: (852)2845 9295

協興建築集團成員包括：

協興建築有限公司	Hip Hing Construction Co Ltd.
協興建築有限公司	Hip Hing Builders Co Ltd.
協興工程有限公司	Hip Hing Engineering Co Ltd.
惠保(香港)有限公司	Vibro (H.K.) Ltd.
惠保建築有限公司	Vibro Construction Co Ltd.



02 | 董事總經理的話
Message from the
Managing Director

03 | 目錄
Contents

04 | 封面故事
Cover Story

10 | 共創佳績
Achievements

13 | 集團消息
Group News

14 | 工程概覽
Project Highlights

16 | 康樂速遞
Recreation Express

18 | 關愛社群
Caring

21 | 員工天地
Staff Corner
| 活動前瞻
Upcoming Activities

22 | 知人善任
Staff Promotions

23 | 有獎問答遊戲
Quiz

GROUP ANNUAL STAFF DINNER PARTY 2015

協興建築集團員工週年晚宴 2015

協興建築集團員工週年晚宴於2月27日假九龍灣國際展貿中心盛大舉行。當晚共筵開155席，獲超過1,850位嘉賓及員工參與。不少出席者都悉心打扮，以英雄造型赴會，以切合「我是英雄」的晚宴主題。集團管理層及來自不同部門的同事更分別表演舞龍和歌舞劇，盡顯公司上下一心、團結一致的精神。

The Hip Hing Construction Group Annual Staff Dinner Party 2015 was held on 27 February at Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre. Over 1,850 participants enjoyed a convivial evening under the theme of "I am a Hero". Management and staff members donned hero costumes and staged various performances, demonstrating solidarity and the company's strong spirit.

晚宴以「龍騰飛躍蒼協興」舞龍表演揭開序幕，幻彩飛龍在九位高級管理層的舞動下耀躍全場，氣氛熱鬧。協興建築集團董事總經理朱達慈先生在致辭時總結集團於過去一年的成果，並感激員工所付出的努力，同時也感謝母公司新創建集團、客戶及合作夥伴多年來的支持和信任。及後，一眾董事及高級管理層進行祝酒儀式，與台下員工一同舉杯暢飲。

Performed by nine members of senior management, the party commenced with the luminous dragon dance to liven up the atmosphere. Mr Chu Tat-chi, Managing Director of Hip Hing Construction, delivered a welcome speech, in which he spoke of the Group's achievements last year and thanked all staff members for their contributions. He also expressed his sincere gratitude to the parent company, NWS Holdings, as well as all of the Group's business partners for their long-term support and trust. The management of the Group then came onto stage for a toast and raised their glasses to toast all present.



高級管理層舞龍表演助慶
Dragon dance performance by senior management



董事總經理朱達慈先生致歡迎辭
Managing Director, Mr Chu Tat-chi, delivers his welcome speech

同事們維妙維肖的造型為晚宴帶來無窮歡樂
Staff members in hero costumes fill the annual dinner happiness

當晚另一個焦點是「驚世英雄服飾比賽」，比賽分為個人及團體兩個組別，參賽同事通通突破慣有形象，以經典電視或電影英雄角色示人。參賽者逐一上台大展英姿，向評判和觀眾展示最神氣或惹笑的一面，博得不少掌聲。精彩節目一浪接一浪，21位活力十足的同事傾力演出，在「協興英雄音樂大匯」上載歌載舞，哄動全場。而抽獎環節則合共送出逾2,000份獎品，同事們都滿載而歸，無不喜上眉梢。

Highlights of the gala were a series of fun-filled programs. Many colleagues who joined the Best Costume Contest did their best impersonation of classic TV and movie heroes and earned thunderous ovation from both judges and audience. 21 energetic performers from Hip Hing and Vibro presented an impressive and humorous hero-themed musical, while the lucky draw featuring more than 2,000 prizes added further buzz to the evening.

「驚世英雄服飾比賽」(個人賽) Costume Competition(Individual)

冠軍 Champion



陳子豪 (工料測量組)
Jacky Chan (Quantity Surveying)

亞軍
1st
Runner-up



余佩慈 (人力資源部)
Fanny Yu (Human Resources Department)

季軍
2nd
Runner-up



黃楚殷 (建造工程組)
Annie Wong (Building Engineering Department)

「驚世英雄服飾比賽」(團體賽) Costume Competition(Group)

冠軍 Champion



「新復仇者聯盟第108回之
最後無事」(政務科)
New Avengers (Administration Division)

亞軍
1st
Runner-up



「九個“挑”機的英雄」(機械及物流部)
The Nine Heroes (Plant and Logistics Department)

季軍
2nd
Runner-up



「YMCers」(YMC)



協興—惠保歌舞團帶來精彩的表演，
為現場增添不少氣氛
A musical performed by our
colleagues warms up the
atmosphere

大抽獎的得獎同事
都笑逐顏開
Winners are all delighted with
their prizes





派對滿載友誼及笑聲
A party filled up with
friendship and laughter



會場設有英雄主題佈景板讓同事拍下
即影即有相片作留念
Hero-themed backdrops are set for
colleagues to take instant photos

管理層亦特別藉此盛宴親自嘉許多年來為公司默默耕耘的「無名英雄」。今年，共有55位員工獲頒長期服務獎及榮休獎，其中更有12位得獎者年資達三十年以上。另外，公司同場頒發義工嘉許獎，表揚去年最熱心參與義工活動的30位同事；以及向三支工程團隊頒發「工地安全表現評審計劃獎」，藉此鼓勵各隊伍全力做好安全管理，為工友營造健康、安全的工作環境。

In recognition of the ongoing commitment and achievement of Hip Hing and Vibro's unsung heroes, Long Service Awards and Retirement Awards were presented to 55 colleagues. They included twelve who have notched up 30 years in the Company. Besides, 30 members of the Hip Hing-Vibro Volunteer Team with highest participation rates and three project teams with outstanding site safety performance also received their awards on stage.

協興建築集團在過去一年與員工攜手共進，創下良好業績。在未來的日子，集團將繼續發揮現有優勢，力求創新及進步，為建設更美好的香港而努力。

In 2014, Hip Hing Construction Group and its committed staff made continued efforts to work as a team and achieved remarkable success. In the years ahead, the Group will continue to leverage its strengths and seek innovative breakthroughs so as to build a better Hong Kong.

「工地安全表現評審計劃獎」 Hip Hing Site Safety Performance Award



冠軍
Champion

大埔寶鄉街公屋工程及洪水橋
公共交通匯處
Po Heung St., Tai Po-Housing
Development & Hung Shui Kiu-
Public Transport Interchange

冠軍
Champion

油麻地警署
Yau Ma Tei Police Station

亞軍
1st Runner-up

中華電力分電站
— 藍地及荔灣
CLP Substation – Lam Tei and Lai
Wan Substation

季軍
2nd Runner-up



公司向55名同事頒發長期服務獎及榮休獎，感謝他們一直以來為公司作出的貢獻
55 staff members are presented with Long Service Awards and Retirement Awards



30位同事獲頒
義工服務獎
30 volunteers receive
Volunteer Service
Awards



由職業安全健康局及建造業議會合辦的「良好工作場所整理分享會暨頒獎典禮2014-15」已於2月4日假香港會議展覽中心圓滿舉行，協興工程憑藉房屋署大埔寶鄉街屋發展項目和洪水橋第13區第2期公共交通匯處建造工程獲頒「良好工作場所整理（建築業）金獎」及「最佳演繹獎銅獎」。

The Good Housekeeping Forum and Award Presentation 2014-2015 jointly organised by the Occupational Safety & Health Council and the Construction Industry Council was held on 4 February. Hip Hing Engineering won the Good Housekeeping Gold Award (Construction) and the Good Housekeeping Best Presentation Award (Bronze) for its construction project of PRH Development at Po Heung Street, Tai Po and for the Public Transport Interchange at Hung Shui Kiu Area 13 Phase 2.

良好工作場所整理分享會 暨頒獎典禮2014-15 Good Housekeeping Forum



協興建築集團獲頒 「卓越級別」減廢 及節能標誌 WasteWi\$e Label and Energywi\$e Label Awards



協興建築、惠保（香港）及惠保建築的九龍灣總寫字樓獲環境保護運動委員會頒發「香港環保卓越計劃」之「卓越級別」減廢標誌和節能標誌，印證三間公司在環保方面表現出色，透過節省能源及減少廢物改善環境。

Hip Hing Construction, Vibro (H.K.) and Vibro Construction's head office in Kowloon Bay received the "Class of Excellence" WasteWi\$e Label and Energywi\$e Label from the Hong Kong Awards for Environmental Excellence Scheme organised by the Environmental Campaign Committee. The Group congratulates all involved.

協興工程榮獲 「環保承建商」金獎 Hip Hing Wins the Green Contractor Gold Award

3月26日，協興工程憑著油麻地警署重置工程獲建築署頒發「環保承建商」金獎。工程團隊於地盤內推行多項嶄新的環保措施，主要包括節約能源及用水、降低空氣污染，以及減少建築廢物三大方面，例如於辦公室頂部建立雨水收集及定時灑水系統，善用天然資源降低室內溫度，從而減省冷氣機的耗電量。

On 26 March, Hip Hing Engineering garnered the Architectural Services Department's Green Contractor Gold Award for its Yau Ma Tei Police Station Reprovision Project which features a series of new environmental initiatives, majorly focusing on energy and water conversation, minimise air pollution and reduce construction wastes. For instance, a rainwater collection and sprinkler system was established to make good use of natural resources for lowering office temperature, thus reduce energy consumption on air conditioning.



協力同心 惠澤社群 Engaging with the Community

協興建築集團致力履行企業社會責任，透過與不同的社福機構合作，支援弱勢社群。協興建築、惠保（香港）及惠保建築於今年三月再獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」標誌。協興建築獲頒10年Plus「商界展關懷」標誌，而惠保（香港）及惠保建築則獲5年Plus「商界展關懷」標誌。此外，協興建築亦首次獲《鏡報》頒發「傑出企業社會責任獎」，讚揚公司積極回饋社會。

Hip Hing Construction Group is highly devoted to community service and has worked with various welfare organisations to support the underprivileged. In March 2015, Hip Hing Construction and Vibro received the 10 Years Plus and 5 Years Plus Caring Company Logo awarded by the Hong Kong Council of Social Service. Hip Hing was also awarded the "Outstanding Corporate Social Responsibility Award" by The Mirror Magazine for the first time.



「放駕一天」減碳行動 Take a "Brake" Low Carbon Action

協興建築三度參與由地球之友舉辦的「放駕一天 減碳行動—企業綠色駕駛獎勵計劃」，並在2月10日舉行的頒獎典禮上獲頒「燃油用量減幅」優異獎。公司一直向員工推廣環保駕駛習慣，藉以減少廢氣排放和油耗，改善空氣質素。

On 10 February, Hip Hing Construction was awarded a Certificate of Merit as a Fuel Consumption Saver in the Take a "Brake" Low Carbon Action - Corporate Green Driving Award Scheme, organised by Friends of the Earth.



建造業安全 獎勵計劃2014/15 Construction Industry Safety Award Scheme 2014/2015

由勞工處主辦的「建造業安全獎勵計劃2014/2015」頒獎典禮暨嘉年華於3月22日假麥花臣室內場館及遊樂場舉行。協興建築集團憑著卓越的安全表現囊括十個獎項。

“Construction Industry Safety Award Scheme Award Presentation Ceremony cum Fun Day 2014/2015” was held by the Labour Department on the 22 March at the MacPherson Playground. With outstanding safety performance, Hip Hing Construction Group received 10 awards.



組別 Category	公司 Company	工地/ 得獎員工 Site/ Awardee	獎項 Award
樓宇建造地盤（公營合約） Building Sites (Public Sector)	協興 Hip Hing	大埔寶鄉街公屋工程及洪水橋公共交通交匯處 Construction of Public Rental Housing Development at Po Heung Street, Tai Po and Public Transport Interchange at Hung Shui Kiu Area 13 Phase 2	金獎 Gold
樓宇建造地盤（私營合約） Building Sites (Private Sector)	協興 Hip Hing	中華電力西九文化區分電站工程 CLP West Kowloon Cultural District Substation	銀獎 Silver
		紅磡紅鸞道11111地段物業發展項目 Proposed Property Development at K.I.L. 11111, Hung Luen Road, Hung Hom	優異獎 Merit
安全隊伍 Safety Teams	惠保 Vibro	前葵涌已婚警察宿舍公共房屋發展項目地基工程 Foundation for Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters	銀獎 Merit
	協興 Hip Hing	大埔寶鄉街公屋工程及洪水橋公共交通交匯處 Construction of Public Rental Housing Development at Po Heung Street, Tai Po and Public Transport Interchange at Hung Shui Kiu Area 13 Phase 2	優異獎 Merit
		紅磡紅鸞道11111地段物業發展項目 Proposed Property Development at K.I.L. 11111, Hung Luen Road, Hung Hom	優異獎 Merit
安全工友 Safety Teams	協興 Hip Hing	GARBUJA, Bal Bahadur	
		方慶輝 Fong Hing Fai	
		譚志豪 Tam Chi Ho	
	惠保 Vibro	周亞威 Chow Ah Wai	



新創建集團慶祝上市12周年 啟動「家·加甜」義工服務計劃 HOME SWEET HOME VOLUNTEER PROGRAMME



新創建集團有限公司於2月14日舉行「創建社區關懷日2015」，慶祝掛牌上市12周年，並同時藉情人節啟動「家·加甜」全年義工計劃，推動家庭和諧及關愛文化。集團上下及受助家庭合共約300人一同參與整天的慶祝活動，包括紙藝花束製作、主題遊戲，並且乘坐集團旗下的新巴及城巴暢遊港島。

NWS Holdings celebrated the 12th anniversary of its first trading day by hosting the NWS Caring Day 2015 on 14 February. In line with the theme of Valentine's Day, the event also marked the launch of Home Sweet Home Volunteer Programme, a year-round volunteer service designed to promote family values and nurture love and care among families.

Some 300 participants comprising the Group's employees and recipient families were engaged in the full-day programme which featured paper floral art, thematic games, and a sightseeing tour around Hong Kong Island on the Group's New World First Bus and Citybus.

新創建集團公佈2015 財政年度中期業績 NWS HOLDINGS ANNOUNCES FY 2015 INTERIM RESULTS

新創建集團有限公司於2月26日公佈截至2014年12月31日止六個月（「本期間」）的中期業績。集團錄得收入上升19%至119.74億港元（2013：100.98億港元），應佔經營溢利減少3%至22.55億港元（2013：23.20億港元）。本期間股東應佔溢利因受特殊項目影響而減少23%至20.04億港元（2013：26.05億港元）。

NWS Holdings Limited announced its interim results for the six months ended 31 December, 2014 (the "Current Period") on 26 February. Revenue rose by 19% to HK\$11,974million (2013: HK\$10,098million). Attributable Operating Profit (AOP) decreased by 3% to HK\$2,255million (2013: HK\$2,320million). Profit attributable to shareholders decreased by 23% to HK\$2,004million (2013: HK\$2,605million) due to the combined impact of exceptional items during the Current Period.

新創建集團收購 Goshawk四成權益 進軍商務飛機租賃市場 NWS HOLDINGS ACQUIRES 40% INTEREST IN GOSHAWK AVIATION

新創建集團有限公司宣佈透過旗下一家間接全資附屬公司 Natal Global Limited，向周大福企業有限公司購入Goshawk Aviation Limited（「Goshawk」）40%股份及票據，總現金代價約為2.225億美元，相當於約17.244億港元。Goshawk從事商務飛機租賃業務，擁有27架飛機。收購落實後，新創建集團及周大福企業將分別持有Goshawk的四成權益。

NWS Holdings Ltd., through its indirect wholly-owned subsidiary Natal Global Ltd., has entered into an agreement to acquire 40% shares and outstanding notes in Goshawk Aviation Ltd., (Goshawk) from Chow Tai Fook Enterprises Ltd. (CTFE). The total cash consideration is approximately US\$222.5million, or equivalent to approximately HK\$1,724.4million.

Goshawk is principally engaged in commercial aircraft leasing with a portfolio of 27 aircraft. Upon completion of the acquisition, NWS Holdings and CTFE will respectively own 40% equity interest in Goshawk.

01

協興贏得西九戲曲中心工程合約 NEW CONTRACT AWARDED FOR XIQU CENTRE



協興工程成功取得西九文化區戲曲中心的工程合約，工程範圍主要包括興建一座樓高九層的劇院及兩層地庫，長跨距鋼桁架天台結構和外部裝修工程。此項目的造價逾22億元，預計在2017年第四季竣工，屆時將成為西九文化區內首個落成的文娛設施。工程團隊管理人包括工程合約經理劉啟明、副工程項目經理黃偉倫及高級工地總管王志強。

Hip Hing Engineering has won a HK\$2.2 billion contract to build the Xiqu Centre at the West Kowloon Cultural District (WKCD). The project involves building a 9-storey performance theatre with a 2 level basement, long span steel trusses for roof structures and associated external works. The Centre is expected to be completed in the fourth quarter of 2017 and will become the first major leisure and recreational facility at the WKCD. The leaders of the project management team are Eric Lau, Senior Contracts Manager; Michael Wong, Deputy Project Manager and Woody Wong, Senior Site Agent.

02

中電西九文化區 變電站動土儀式 CLP WKCD SUBSTATION GROUND BREAKING CEREMONY



中電西九文化區變電站動土儀式於2月4日圓滿舉行，當日邀請了多位協興高級管理層、中電和李景勳、雷煥庭建築師樓代表出席，一同見證工程正式展開，場面熱鬧。變電站預計於2016年第三季竣工，屆時將成為西九文化區內首項建設，肩負起燃亮整個西九之重任，為本港的文化及藝術發展注入源源不盡的動力。

A ground-breaking ceremony for the CLP Substation at the West Kowloon Cultural District (WKCD), was held on 4 February. Officiating guests included the senior management of Hip Hing Construction, CLP Hong Kong and ALKF+. The substation is expected to be completed in the third quarter of 2016 and will become the first complete facility at the WKCD.

國泰航空飲食服務大樓二期 擴建開工拜神

CATHAY PACIFIC CATERING SERVICES FACILITY PHASE 2 EXPANSION COMMENCES



協興管理層及工程團隊於1月29日為國泰航空飲食服務大樓擴建工程舉行動土儀式，出席嘉賓包括協興建築、國泰航空飲食服務及顧問公司的管理層代表。一眾主禮嘉賓揮動金鎚，祝願工程進行順利。

新大樓是一幢鋼筋混凝土建築物，採用筏式地基，樓高三層及設有一層地庫。這項目的造價逾12億港元，預計於2016年第三季完成。工程團隊管理人包括助理工程合約經理黃卓光、工程項目經理葉樹春及工地總管孔慶鑾。

The commencement of Phase 2 Expansion of Cathay Pacific Catering Services Facility was marked with a bai-sun ceremony on 29 January. Officiating guests included senior management from Hip Hing Construction, Cathay Pacific Catering Services as well as architectural consultants.

The new building comprises a raft foundation, 1-level LG/F and 3-storey R.C. frame with finishing works. The HK\$1.2 billion project is expected to be completed in the third quarter of 2016. The leaders of the project management team are CK Wong, Assistant Contracts Manager; Sherman Ip, Project Manager and HL Hung, Site Agent.

03

04

紅磡灣香格里拉大酒店開工拜神 SHANGRI-LA HOTEL BAI-SUN CEREMONY



紅磡灣香格里拉大酒店項目於1月27日舉行開工拜神儀式，主禮嘉賓包括協興建築的高級管理層，以及多位業主和則師代表。此項目的主要工程包括興建一座13層高的五星級酒店，另設一層地庫停車場、一層公共運輸交匯處、三層平台，以及天台連機房。工程範圍亦包括建造地下排水渠管、海水冷卻管道、外圍標示牌及重鋪外圍道路等。這座耗資逾19億元興建的酒店預計可於2016年第三季落成。此項目的工程團隊管理人包括高級工程合約經理鄭安琪、高級工程項目經理許志光及高級工地總管梁樹基。

The ceremony for the commencement of superstructure works at the Shangri-La Hotel, Hung Hom Bay project was held on 27 January. It was officiated by representatives from Hip Hing Construction, the client and architectural consultants. The scope of this project comprises the construction of a 13-storey hotel tower with a one level basement carpark, one level of public transport interchange, three podium levels and one level for the machine room on the main roof. The HK\$1.9 billion project is expected to be completed in the third quarter of 2016. The leaders of the project management team are OK Cheng, Senior Contracts Manager; Simon Heo, Senior Project Manager and SK Leung, Senior Site Agent.

05

黃竹坑港怡醫院開工拜神 BAI-SUN CEREMONY OF GLENEAGLES HONG KONG HOSPITAL



黃竹坑港怡醫院工程於3月18日舉行開工拜神儀式，協興建築董事總經理朱達慈先生、執行董事莫國豪先生、董事及總經理（營運）關美成先生，聯同新創建集團以及多位聯營公司、業主與則師代表一同出席。眾人一同誠心香，祈求工程順利，平安大吉。

港怡醫院是由新創建集團及新加坡醫療集團「百匯班台」合資興建，工程範圍包括橫向支撐及挖掘、地盤平整、部份迷你及大口徑鑽孔樁工程，興建大樓結構及一系列私家病房、各類醫療及手術房間，以及外圍及園林工程等，造價逾24億港元，預計於2016年第四季落成。工程團隊管理人包括高級工程合約經理鄭安琪先生、高級工程項目經理郭冠湘先生、副工程項目經理賴永基先生及高級工地總管鄭振聲先生。

Officials from Hip Hing Construction, NWS and joint venture company engaged in the bai-sun ceremony held on 18 March to celebrate the commencement of Gleneagles Hong Kong Hospital in Wong Chuk Hang.

The scope of this project comprises excavation and lateral support, site formation, part of foundation works to be constructed with bored piles and mini-piles; superstructure construction including internal fitting out and finishing. This HK\$2.4 billion project is expected to be completed in the fourth quarter of 2016. Project management team leaders are OK Cheng, Senior Contracts Manager; Raymond Kwok, Senior Project Manager; John Lai, Deputy Project Manager and Cliff Cheng, Senior Site Agent.

碰碰球大激鬥 Bubble Soccer Duel

協興－惠保康樂小組委員會於1月15日首辦「碰碰球大激鬥」。60位同事分成12隊，穿上充氣巨型塑膠泡泡球在球場上橫衝直撞，三小時的人球比拼賽笑聲不絕，場內場外的同事都大讚好玩刺激。

60 colleagues joined the first-ever Bubble Soccer Duel held on 15 January. Participants were divided into twelve teams and were encased in giant inflatable bubbles, after which they began bumping into each other which resulted in a day filled with raucous laughter.



行山樂悠遊 Hiking with Fun



協興－惠保康樂小組分別於一及三月舉辦行山活動，吸引了60位同事及其家人一同前往西貢龍蝦灣及上水大石磨，細賞本港郊野的綠悠景緻。

Hiking trips to Lung Ha Wan at Sai Kung and Tai Shek Mo at Sheung Shui were held successfully in January and March. 60 colleagues and their family members joined the hikes and surrounded themselves with all that's good and healthy in the green environment.

發揮馬拉松精神 Spirit of the Marathon



60多位同事在公司的贊助下，於一月及二月期間參加了三項馬拉松公開賽，包括「渣打香港馬拉松2015」及「AXA安盛香港街馬@九龍東2015」及於深圳前海舉行的「首屆深港青年運動嘉年華」。大家全力以赴，勇往直前，盡情享受跑步樂趣。

60 staff runners were fully sponsored by the Company to participate in three long run races in January and February, including the the Standard Chartered Hong Kong Marathon 2015, the AXA Hong Kong Streetathon@ kowloon East 2015 and the first Qianhai-Shenzhen-Hong Kong Athletics Carnival.

得意洋洋賀年花工作坊 Flower Arranging Workshop

24位同事於2月9日參加了「得意洋洋賀年花工作坊」，在花藝導師的教導下，親手插作賀年花卉，迎接羊年的來臨。

On 9 February, 24 colleagues joined the Flower Arranging Workshop to learn the basic skills in arranging flowers. Participants then designed their own festive flowers to welcome the arrival of Chinese New Year.



冰雪生態奇園

Ice Festival Tour with children

協興－惠保義工隊及安徒生會合辦的「冰雪生態奇園」於1月3日順利舉行。義工及來自基層家庭的兒童合共逾百人，一起到元朗遊覽香港哈爾濱冰雪節及大棠有機生態園，賞冰雕滑冰梯之餘，亦近距離接觸小動物，樂而忘返。

On 3 January, over 100 Hip Hing-Vibro volunteers and children of Hans Andersen Club members visited the Hong Kong Harbin Ice Festival and Tai Tong Lychee Garden in Yuen Long. The aim of the visit was for the attendees to appreciate the ice sculptures and to have a close contact with animals.



快樂共融歲晚探訪

Lunar New Year Visit in Peng Chau

協興－惠保義工隊與香港傷健協會於1月31日首度合作，舉辦「快樂共融歲晚探訪」，派出35名義工送暖到坪洲。義工與長者進行家訪並送上賀年禮物，同賀新歲。

On 31 January, Hip Hing-Vibro partnered with the Hong Kong PHAB Association to organise a Lunar New Year elderly home visit. 35 volunteers paid a visit to elderly persons living in Peng Chau and shared festive gifts with them to celebrate the arrival of a new lunar year.

2014/15 港島、九龍區百萬行

2014/2015 Hong Kong and Kowloon Walk for Millions

協興和惠保積極響應1月11日舉行的「港島及九龍區百萬行」，為香港公益金資助之家庭及兒童福利服務籌款。公司除了捐出港幣五萬元支持這次善舉外，365名同事及其家人亦身體力行參與十公里的慈善步行，大家從香港大球場出發，直抵香港仔郊野公園遊客中心。

On 11 January, Hip Hing and Vibro participated in the 2014/2015 Hong Kong and Kowloon Walk for Millions and subsequently donated HKD\$50,000 to support the Family and Child Welfare Services provided by the Community Chest. 365 colleagues and their family members also joined the 10km charity walk which started at the Hong Kong Stadium and made its way to the Aberdeen Country Park Visitors Centre.



新春午宴暨花市行大運

Lunar New Year Fair

2月14日，協興－惠保義工隊與香港基督教女青年會轄下之明儒松柏社區服務中心合辦了「新春午宴暨花市行大運」活動。30名義工與78位獨居長者結伴同遊維多利亞公園年宵市場，再共享團年飯，齊齊感受節日的熱鬧氣氛。

On 14 February, 30 Hip Hing-Vibro volunteers escorted 78 elderly people of YWCA Ming Yue District Elderly Community Centre to visit the Lunar New Year Fair in Victoria Park and enjoyed a reunion lunch. The volunteers enjoyed seeing the elderly folk in such high spirits.





協興熱心義工獲選為 「香港傑出婦女義工」 Acknowledgement for Hip Hing Enthusiastic Volunteer

協興建築高級人力資源主任余佩慈小姐多年來一直熱心參與不同類型的義工服務，其無私奉獻的精神讓她獲選為香港基督教女青年會第八屆「香港傑出婦女義工」。

Hip Hing Construction Senior Human Resources Officer, Ms Fanly Yu, was named as one of the "Hong Kong Outstanding Women Volunteers" by YWCA for her excellent voluntary contributions to the community over many years. Congratulations Fanly!



捐贈賀年禮品 Donation of Chinese New Year Gifts

協興－惠保義工小組委員會今年再度舉辦捐贈賀年禮品活動，獲109位同事捐出163份禮品。所有禮盒已於3月11日全數轉送至香港救世軍，贈予基層家庭及弱勢社群，傳送節日溫情。

109 Hip Hing and Vibro colleagues donated one hundred and sixty three gifts to the Salvation Army in order to share the festive joy of Chinese New Year with underprivileged families in the community.



「員工天地」徵稿 Submit Your Entry!

公司定期舉辦不同的活動讓同事們聚首一堂，輕鬆玩樂，未知大家有沒有拍下聚會的精彩時刻呢？下期主題是「同事相聚」，投稿詳情如下：請把一張數碼相片或一幅圖畫，連同30字以內文字簡述(中英均可)、姓名、所屬公司及部門等個人資料，電郵至haide_ng@hiphing.com.hk。相片及圖畫需以「JPEG」檔案儲存，檔案不小於1MB。作品一經刊登，創作者可獲HK\$200超級市場現金券。

截止日期：2015年5月31日

The upcoming topic of Staff Corner is "Colleagues Gathering". You are welcome to e-mail ONE photo or drawing with a brief caption not more than 30 words to haide_ng@hiphing.com.hk. File size should be at least 1MB. Staff members whose submission is published will be notified individually to receive a HK\$200 supermarket cash coupon.

Deadline of submission: 31 May 2015



業務拓展部
CF Lam

「一年之始在於春，都市人到郊外吸收一下新鮮空氣，心曠神怡。位於大埔林錦公路的嘉道理農場暨植物園，鳥語花香精神爽，還可探望一下又肥又可愛的豬豬。」



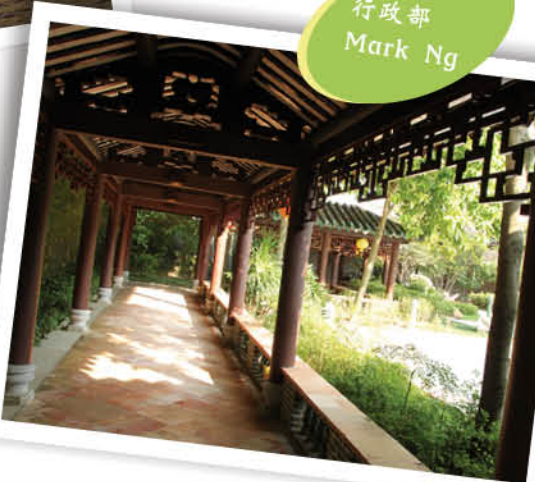
行政部
Katrina Wong

「鄰近粉嶺雲泉仙館的觀光士多啤梨園Strawberry Garden，容許一家大細帶同寵物採摘新鮮士多啤梨，是一個親近大自然的好地方。」



環境組
Hiko Law

「斜陽無限，無奈只一息間燦爛@啟德郵輪碼頭。」



行政部
Mark Ng

「除咗電視城、九龍城寨外，荔枝角公園內的嶺南之風亦係電視劇的取景熱點之一，大家有時間可以去遊覽吓。」

活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary services	康樂活動 Recreational activities
五月 May	粵韻情深敬耆年 Cantonese Opera Charity Show	長跑訓練班 Jogging course
六月 June	黑暗中對話 Dialogue in the Dark	/

知人善任 (二零一五年一月至二零一五年三月)
Staff Promotions (January to March 2015)

一月 January 2015		
公司 Company	姓名 Name	晉升職位 Promoted To
協興 Hip Hing	劉啟明 LAU, Kai Ming Eric	高級合約經理 Senior Contracts Manager
	林志輝 LAM, Chi Fai Jimmy	經理(屋宇裝備) Manager (Building Services)
	溫志信 WAN, Chi Shun Paul	商務經理 Commercial Manager
	黃進東 WONG, Chun Tung Jacky	助理工程項目經理 Assistant Project Manager
	陳澤源 CHAN, Chak Yuen	助理經理(建造工程) Assistant Manager (Building Engineering)
	嚴世煜 YIM, Sai Yuk Gary	助理項目環保經理 Assistant Project Environmental Manager
	林灝業 LAM, Ho Yip Percy	高級建築主任 Senior Construction Officer
	呂穎姿 LUI, Wing Chi Michele	建築主任 Construction Officer
	區雪虹 AU, Suet Hung Joan	建築主任 Construction Officer
	張展恆 CHEUNG, Chin Hang Eric	程式分析員 Analyst Programmer
	陳冠輝 CHAN, Kwun Fai Andrew	機械工程師 Mechanical Engineer
	蕭世焜 SIU, Sai Kwan Tony	機械工程師 Mechanical Engineer
	鄭子東 CHENG, Tsz Tung	建造工程師 Building Engineer
	黃綺平 WONG, Yee Ping	助理建造工程師 Assistant Building Engineer
	麥永基 MAK, Wing Kei	高級工程師 Senior Engineer
	余偉山 YU, Wai Shan	高級屋宇裝備工程師 Senior Building Services Engineer
	李志揚 LI, Chi Yeung	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
	鍾志華 CHUNG, Chi Wa	高級工地事務主任 Senior Site Administration Officer
	王韋源 WONG, Wai Yuen	高級工地事務主任 Senior Site Administration Officer
	張樹葦 CHEUNG, Shu Wai	工地事務主任 Site Administration Officer
	黎志文 LAI, Chi Man	工地事務主任 Site Administration Officer
	梁鴻璋 LEUNG, Po Cheung	高級項目工料測量師 Senior Project Quantity Surveyor
	陳政康 CHAN, Ching Hong	工料測量員 Quantity Surveyor
	黃德晉 WONG, Tak Chun	工料測量員 Quantity Surveyor
	楊文威 YEUNG, Man Wai	工料測量員 Quantity Surveyor
	曲偉賢 KOOK, Wai Yin	高級工地總管 Senior Site Agent
	劉天印 LAU, Tin Yan	助理工地總管 Sub-Agent
	梁仲明 LEUNG, Chung Ming	助理工地總管 Sub-Agent
	陳政宜 CHAN, Ching Yee	高級管工 Senior Foreman
	陳沛成 CHAN, Pui Shing Peter	高級管工 Senior Foreman
	陳欽 CHAN, Yam	高級管工 Senior Foreman
	黎德志 LAI, Tak Chi	高級管工 Senior Foreman
	林家舜 LAM, Ka Shun	高級管工 Senior Foreman
	駱啟良 LOCK, Kai Leung	高級管工 Senior Foreman

	龍勵有 LUNG, Lai Yau	高級管工 Senior Foreman
	馬振強 MA, Chun Keung	高級管工 Senior Foreman
	吳偉民 NG, Wai Man	高級管工 Senior Foreman
	杜楚迪 TAO, Chor Dick	高級管工 Senior Foreman
	黃健祥 WONG, Kin Cheung	高級管工 Senior Foreman
	楊志輝 YEUNG, Chi Wai	高級管工 Senior Foreman
	高文俊 KO, Man Chun	管工 Foreman
	林世杰 LAM, Sai Kit	管工 Foreman
惠保 Vibro	羅石華 LO, Shek Wa	工目 Labour Ganger
	林永祥 LAM, Wing Cheung	總工料測量師 Managing Quantity Surveyor
	羅志明 LAW, Chi Ming	工地總管 Site Agent
	何嘉杰 HO, Ka Kit	助理工地總管 Sub-Agent
	李兆泰 LEE, Siu Tai	助理工地監督 Assistant Site Superintendant
	黃貴然 WONG, Kwai Yin	高級管工 Senior Foreman
	張兆光 CHEUNG, Siu Kwong	工程師 Engineer
	梁振邦 LEUNG, Chun Pong	工程師 Engineer
	馬志榮 MA, Chi Wing	工程師 Engineer
	周嘉偉 CHOW, Ka Wai	測量員 Surveyor
	呂文偉 LUI, Man Wai	土力工程技術員 Geotechnical Field Technician
	關堅耀 KWAN, Kin Yiu	高級工地總管 Senior Site Agent
惠保建築 Vibro Construction	李運強 LEE, Wan Keung	高級管工 Senior Foreman
二月 February 2015		
協興 Hip Hing	劉琦華 LAU, Ki Wa	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
	黎志威 LAI, Chi Wai	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
	余焯彬 YU, Cheuk Pan	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
惠保 Vibro	區子楓 AU, Tsz Fung	安全主任 Safety Officer

有獎問答遊戲 Quiz

問題 Question

在協興建築集團員工週年晚宴上，有幾位高級管理層參與「龍騰飛躍著協興」舞龍表演？請列舉其中三位。
Please list out three of the senior managements who performed in the luminous dragon dance in the Group Staff Annual Party 2015.

答案 Answer:

參加表格 Participation Form

姓名 Name: 部門/工地 Department/Site:

公司 Company: 電話 Telephone:

請把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組。答中而獲抽中者可獲價值港幣200元超市現金券，名額共5個，截止日期為2015年5月31日。只供協興建築集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。
Please send the participation form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) by 31 May 2015. A total of five winners will each receive a HK\$200 worth of gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcomed to join the quiz. Participants are allowed to submit one form only.

上期答案: Answer of the last quiz: B. 12

得獎名單 Winners: Yeung Kwok Hung (HE201401), Lila Ho (Accounts), Andrew SK Lui (HC201307), Ng Tsz Kit (H201009), Angel Pau (Secretarial Support)
得獎者將由專人通知領取超市現金券。Winners will be notified individually to receive HK\$ 200 gift voucher.



www.hiphjng.com.hk